

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Bauerfeind-Produkt, welches einem hohen qualitativen Standard entspricht. Sie erwerben hiermit eine individuell gefräste Einlage nach Maß, die nach Ihren Vorgaben erstellt wurde. Es handelt sich nicht um ein gebrauchsfertiges Medizinprodukt für die Einlagenversorgung, sondern um einen Einlagenrohling. Dieser dient als Bestandteil der Herstellung einer Sonderanfertigung.

Anwendungsbereiche

Gefräste Einlagenrohlinge dienen der Herstellung von orthopädischen Hilfsmitteln zur Prävention und konservativen Behandlung von Fußdeformitäten.

Bitte beachten Sie folgende Verarbeitungshinweise:

- Der Einlagenrohling muss durch geschultes Fachpersonal* entsprechend den Bedürfnissen des Endkunden (Kontur, Passform, Materialstärke) sach- und indikationsgerecht zugerichtet werden.
- Wir empfehlen eine Steh- und Gehprobe vor der Abgabe an den Endkunden.
- Folgen Sie bei Zurichtung der Passform des Schuhs des Endkunden (siehe Abbildung a, b und c).
- Prüfen Sie stets die Eignung des Schuhwerkes (bei sportartspezifischer Versorgung nur in den jeweiligen sportartbezogenen Schuhen verwenden!).
- Es ist immer ein geeigneter Bezug auf der Oberseite der Einlage aufzubringen.
- Unterweisen Sie den Endkunden hinsichtlich Gebrauch und Reinigung des Hilfsmittels.
- Händigen Sie dem Kunden eine Gebrauchsanweisung und Konformitätserklärung aus.

Material

Polyester (PES), Polyurethan (PUR)

Stand der Information: 2020-04

* Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von orthopädischen Einlagen befugt ist.

Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product that meets very high medical and quality standards. You have purchased a custom-made foot orthosis that was individually milled according to your specifications. This is not a ready-to-use medical product for orthotic care, but rather an orthotic blank. This is a component used to manufacture a custom-made product.

Uses / Indications

Milled orthotic blanks are used to manufacture orthopedic aids for the prevention and conservative treatment of foot deformities.

Please note the following modification instructions:

- The orthotic blank must be modified by trained specialists* according to the consumer's needs (shape, fit, material thickness) for a proper fit that matches the indications.
- We recommend conducting a standing and walking test before delivery to the consumer.
- When making modifications, follow the fit of the consumer's shoes (see Figure a, b and c).
- Always check the suitability of the shoes (for care associated with specific types of sports, only use in the relevant shoes for that sport!).
- A suitable top cover must always be applied on the top side of the foot orthosis.
- Instruct the consumer how to use and clean the aid.
- Provide the customer instructions for use and a declaration of conformity.

Material

Polyester (PES), Polyurethane (PUR)

Version: 2020-04

* A specialist is any person who is authorized according to the state regulations that are relevant to you for fitting and instruction in the use of orthopedic foot orthoses.

Chère cliente, cher client,

nous vous remercions de la confiance que vous accordez à ce produit de la marque Bauerfeind, lequel correspond à un standard médical et qualitatif élevé. Vous venez d'acquérir une semelle sur mesure fraisée de manière individuelle, qui a été élaborée en fonction de vos indications. Il ne s'agit pas d'un dispositif médical prêt à l'emploi pour la prise en charge avec des semelles, mais d'une ébauche de semelle. Cette dernière sert de composant de fabrication lors d'une conception sur mesure.

Domaines d'application

Les ébauches fraisées servent à l'élaboration d'aides thérapeutiques orthopédiques destinées à la prévention et au traitement conservateur des déformations du pied.

Veillez observer les consignes de confection suivantes :

- L'ébauche de semelle doit être préparée de manière appropriée et conforme à l'indication par un professionnel formé*, et ce en fonction des besoins du client final (contour, ajustement, épaisseur du matériau).
- Avant la remise au client final, nous recommandons de réaliser un essai en position debout et en marchant.
- Continuez avec l'habillage de l'ajustement de la chaussure du client final (se reporter aux illustrations a, b et c).
- Vérifiez toujours l'adaptation des chaussures (en cas de prise en charge spécifique à une discipline sportive, n'utilisez que les chaussures de sport correspondantes !).
- Il faut toujours appliquer un revêtement approprié sur la face supérieure de la semelle.
- Donnez au client final des instructions concernant l'utilisation et le nettoyage de l'aide thérapeutique.
- Remettez au client une notice d'utilisation et une déclaration de conformité.

Matériau

Polyester (PES), Polyuréthane (PUR)

Mise à jour de l'information : 2020-04

* On entend par personnel spécialisé entend toute personne habilitée à adapter des semelles orthopédiques et à apporter un conseil en la matière, selon la réglementation nationale en vigueur.

Geachte klant,

hartelijk dank voor uw vertrouwen in dit Bauerfeind-product dat aan hoge medische kwaliteitsnormen voldoet. U verkrijgt hierbij een individueel gefreesde steunzool op maat die volgens uw specificaties gemaakt werd. Het gaat niet om een gebruiksklaar medisch hulpmiddel voor verzorging met steunzolen, maar om een onbewerkte steunzool. Die dient als bestanddeel voor de vervaardiging van een op maat gemaakt product.

Toepassingsgebieden

Gefreesde onbewerkte steunzolen dienen voor de vervaardiging van orthopedische hulpmiddelen om voetvervormingen preventief en conservatief te behandelen.

Hou alstublieft rekening met de verwerkingsrichtlijnen:

- De onbewerkte steunzool moet door geschoold personeel* afgewerkt worden volgens de noden van de eindverbruiker (contour, pasvorm, materiaaldikte), op een adequate manier en volgens de indicaties.
- We raden aan om een staan- en loopproef uit te voeren vóór de aflevering aan de eindverbruiker.
- Volg bij de afwerking de pasvorm van de schoen die de eindverbruiker draagt (zie afbeelding a, b en c).
- Controleer altijd de geschiktheid van het schoeisel (bij verzorging die op een bepaalde sport gericht is uitsluitend de huidige sportschoenen gebruiken!).
- Er moet altijd een gepaste bekleding op de bovenzijde van de steunzool aangebracht worden.
- Leer de eindverbruiker hoe hij of zij het hulpmiddel moet gebruiken en reinigen.
- Overhandig de klant een gebruiksaanwijzing en een verklaring van overeenstemming.

Materiaal

Polyester (PES), Polyurethaan (PUR)

Stand van de informatie: 2020-04

* Geschoold vakpersoneel is iedere persoon die volgens de voor hem geldende overheidsregelingen bevoegd is orthopedische steunzolen bij patiënten aan te passen en hen over het gebruik ervan te instrueren.

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46 (0) 774 100 020
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
C/ San Vicente Mártir, nº 71 – 4ª - 7ª
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

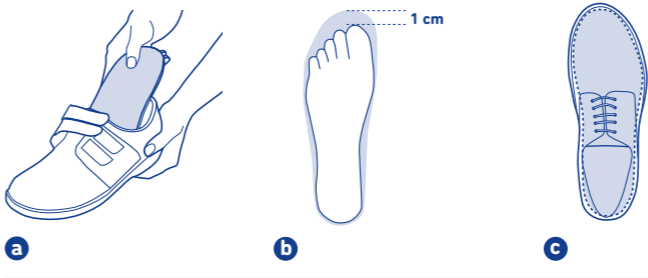
Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, Office 510
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com



Produktgruppe Fräseinlagen

Verarbeitungs- und Pflegehinweise
Instructions for modification and care
Instrucciones de confección y cuidado
Consignes de confection et d'entretien

BAUERFEIND AG

Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-35 00
F +49 (0) 36628 66-39 99
E info@bauerfeind.com

BAUERFEIND.COM



it italiano

Gentile cliente,

grazie per la fiducia accordata ad un prodotto Bauerfeind, un marchio caratterizzato da elevati standard medici e qualitativi. State acquistando un plantare personalizzato, fresato su misura e realizzato tenendo conto delle vostre esigenze. Non è un dispositivo medico pronto per l’uso bensì un plantare semilavorato, punto di partenza per la produzione del plantare personalizzato.

Impieghi / indicazioni

I plantari semilavorati servono a produrre ausili ortopedici per la prevenzione e il trattamento conservativo delle deformità del piede.

Si prega di fare attenzione alle seguenti indicazioni di lavorazione:

- Il plantare semilavorato deve essere trattato, in modo corretto e adeguato all’indicazione, da personale specializzato* tenendo conto delle esigenze del cliente finale (profilo, vestibilità, spessore del materiale).
- Prima di consegnare il prodotto al cliente finale, consigliamo una prova in piedi e in deambulazione.
- Nel trattare il semilavorato, attenersi alla vestibilità della scarpa del cliente finale (vedere figura a, b e c).
- Controllare sempre che le calzature siano adatte (in caso di plantari per uno sport specifico, utilizzare esclusivamente nelle scarpe per tale sport!).
- Applicare sempre un rivestimento adeguato sul lato superiore del plantare.
- Informare il cliente finale circa l’utilizzo e la pulizia del plantare.
- Consegnare al cliente le istruzioni per l’uso e la dichiarazione di conformità.

Materiale

Poliestere (PES), Poliuretano (PUR)

Data dell’ultima revisione: 2020-04

* Per personale specializzato si intende qualsiasi persona che in base ai regolamenti nazionali vigenti sia autorizzata all’adattamento dei plantari ortopedici e all’istruzione sul loro utilizzo.

es español

Estimado / a cliente / a,

muchas gracias por confiar en un producto de Bauerfeind de alta calidad y elevado nivel medicinal. Por la presente usted está adquiriendo una plantilla a medida, que ha sido fabricada conforme a sus especificaciones. No se trata de un producto médico listo para usar para el tratamiento con plantillas, sino de una plantilla conformable. Sirve como componente para la fabricación de un producto a medida.

Ámbitos de aplicación

Las plantillas conformables se usan para la fabricación de productos ortopédicos para la prevención y el tratamiento conservador de deformidades en el pie.

Por favor, tenga en cuenta las siguientes instrucciones de procesamiento:

- La plantilla conformable debe ser ajustada por especialistas cualificados* de acuerdo con las necesidades del cliente final (contorno, adaptación, grosor del material) de manera adecuada y según las indicaciones.
- Recomendamos realizar una prueba de pie y caminando antes de la entrega al cliente final.
- Para la preparación de la adaptación, siga la forma del zapato del usuario final (véanse las figuras a, b y c).
- Compruebe siempre la idoneidad del calzado (en caso de tratamiento específico para el deporte, utilizar solo con el calzado deportivo específico).
- Siempre se debe colocar una funda adecuada en la parte superior de la plantilla.
- Instruya al cliente final en el uso y la limpieza del producto ortopédico.
- Entregue al cliente las instrucciones de uso y una declaración de conformidad.

Material

Poliéster (PES), Poliuretano (PUR)

Última revisión: 2020-04

* Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para la adaptación de plantillas ortopédicas y la instrucción sobre el uso de las mismas.

pt português

Estimado(a) cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto Bauerfeind, que corresponde a um alto padrão médico e qualitativo. Adquire, por este meio, uma palmilha fresada individualmente à medida, elaborada de acordo com as suas especificações. Não se trata de um dispositivo médico pronto a utilizar para as opções de palmilhas, mas sim de um apoio para palmilha. É parte integrante do fabrico de um produto à medida.

Áreas de aplicação

Os apoios para palmilha fresados são utilizados no fabrico de meios auxiliares ortopédicos para a prevenção e o tratamento conservador de deformações nos pés.

Tenha em atenção as seguintes indicações de procedimento:

- O apoio para palmilha deve ser ajustado por pessoal técnico qualificado* de acordo com as necessidades do cliente final (contorno, forma de ajuste, espessura do material) de uma forma adequada e em conformidade com as indicações.
- Recomendamos que se realize um teste de permanência em pé e de caminhada antes da entrega ao cliente final.
- Durante a preparação respeite a forma de ajuste do calçado do cliente final (ver as figuras a, b e c).
- Verifique sempre a adequabilidade do calçado (no caso de opções específicas para desporto, utilizar apenas no respetivo calçado referente ao tipo de desporto!).
- Deve ser sempre aplicado um revestimento adequado na parte superior da palmilha.
- Instrua o cliente final relativamente ao uso e à limpeza do meio auxiliar.
- Entregue ao cliente as instruções de utilização e uma declaração de conformidade.

Material

Poliéster (PES), Poliuretano (PUR)

Versão actualizada em: 2020-04

* Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efectuar o ajuste e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de palmilhas ortopédicas.

sv svenska

Bästa kund,

tack för att du har valt en Bauerfeind-produkt. En sådan håller hög medicinsk standard och kvalitet. Du beställer härmed ett individuellt fräst, måttillverkat skoinlägg som har tillverkats enligt dina uppgifter. Det är inte en medicinsk produkt som är klar att användas, utan ett oformat skoinlägg. Det är en komponent i tillverkningen av en måttbeställd produkt.

Användningsområden

Frästa, oformade skoinlägg är avsedda för tillverkning av ortopediska hjälpmedel för prevention och konservativ behandling av fotdeformiteter.

Observera följande bearbetningsanvisningar:

- Det oformade skoinlägget måste tillpassas av kvalificerad personal* efter slutkundens behov (kontur, passform, materialjocklek) på ett sakkunnigt sätt i enlighet med indikationen.
- Vi rekommenderar ett stå- och gångprov innan skoinlägget lämnas till slutkunden.
- Följ passformen hos slutkundens sko vid tillpassning (se bild a, b och c).
- Kontrollera alltid att skon är lämplig (använd endast i de skor som är avsedda för respektive idrott vid idrottsspecifik behandling!).
- Lämpligt överdrag ska alltid sättas fast på skoinläggets ovansida.
- Instruera slutkunden om hur hjälpmedlet används och rengörs.
- Ge kunden en bruksanvisning och en försäkran om överensstämmelse.

Material

Polyester (PES), Polyuretan (PUR)

Informationen utfärdad: 2020-04

* Som fackpersonal räknas personer som, i enlighet med gällande statliga bestämmelser, är behöriga att göra anpassningar och ge anvisningar gällande användning av ortopediska skoinlägg.

ro romanian

Stimată clientă, stimate client,

vă mulțumim pentru încrederea acordată acestui produs Bauerfeind, care îndeplinește cele mai înalte standarde medicale și de calitate. Prin această comandă, achiziționați un set de talonete personalizate, prelucrate conform specificațiilor dvs. Acesta nu este un produs medical gata de utilizare pentru terapia cu suporturi plantare, ci o talonetă brută. Este parte a producției unui model personalizat.

Domenii de utilizare

Talonetele brute prelucrate servesc producerii de elemente auxiliare ortopedice pentru prevenirea și tratamentul conservativ al deformărilor picioarelor.

Respectați următoarele indicații de prelucrare:

- Taloneta brută trebuie ajustată de personal calificat*, în funcție de profilul anatomic al pacientului (conturul, profilul, grosimea materialului) și trebuie să corespundă specificațiilor tehnice și indicațiilor.
- Recomandăm probarea în postură verticală și în timpul mersului, înainte de livrarea către pacient.
- Pentru ajustare, aveți în vedere profilul pantofului pacientului (vezi ilustrațiile a, b și c).
- Verificați mereu ca încălțămintea să fie adecvată (în cazul terapiei specific sportive, se va folosi doar la pantoful de sport!).
- Întotdeauna aplicați un strat adecvat pe partea superioară a talonetei.
- Oferiți asistență în privința utilizării și a întreținerii elementului auxiliar.
- Oferiți-i clientului instrucțiuni de folosire și o declarație de conformitate.

Material

Poliester (PES), Poliuretan (PUR)

Data informațiilor: 2020-04

* Per personale specializzato si intende qualsiasi persona che in base ai regolamenti nazionali vigenti sia autorizzata all’adattamento dei plantari ortopedici e all’istruzione sul loro utilizzo.

ru русский

Уважаемые клиенты!

Благодарим вас за доверие к продукции компании Bauerfeind, соответствующей высоким стандартам в отношении медицинских требований и качества. Вы приобретаете индивидуально фрезерованную стельку, изготовленную на заказ в соответствии с вашими требованиями. Это не готовое к использованию медицинское изделие для использования в качестве стельки, а заготовка стельки. Она представляет собой компонент для изготовления продукта на заказ.

Области применения

Фрезерованные заготовки стелек служат для производства ортопедических средств для предотвращения и консервативной терапии деформации стопы.

Обратите внимание на следующие указания по обработке:

- Заготовка стельки должна быть надлежащим образом подготовлена специально обученным персоналом* в соответствии с потребностями конечного потребителя (контур, посадка, толщина материала).
- Мы рекомендуем проверить стельку в положении стоя и при ходьбе, прежде чем передать изделие конечному потребителю.
- Выполните обработку заготовки в соответствии с размером обуви конечного потребителя (см. рис. a, b и c).
- Всегда проверяйте пригодность для конкретного типа обуви (для применения, связанного с конкретным видом спорта, используйте стельку только для соответствующей спортивной обуви!).
- На верхнюю поверхность стельки необходимо нанести подходящий верхний слой.
- Проинструктируйте конечного пользователя о том, как использовать и чистить изделие.
- Передайте клиенту инструкцию по использованию и декларацию соответствия.

Материал

Полиэстер (PES), Полиуретан (PUR)

Информация по состоянию на: 2020-04

* Квалифицированный персонал – это лица, которые в соответствии с действующими нормами национального законодательства имеют право проводить пригонку ортопедических стелек и давать указания относительно их надлежащего применения.

uk українська мова

Шановний клієnte,

Дякуємо за Вашу довіру до виробу Bauerfeind, який відповідає високим стандартам якості. Цим ви купуєте устілку, яку оброблено за вашими власними розмірами та вироблено відповідно до ваших вимог. Це не готовий до використання устілок медичний продукт, а тільки заготовка для устілок. Вона є складовою частиною виробництва за спеціальним замовленням.

Галузі застосування

Оброблені заготовки для устілок використовуються для виробництва ортопедичних допоміжних засобів для запобігання та консервативної терапії деформації стопи.

Зверніть увагу на наступні інструкції з обробки:

- Заготовка для устілок повинна бути підготовлена належним чином кваліфікованим фахівцем* відповідно до потреб і показань кінцевого споживача (контур, посадка, товщина матеріалу).
- Ми рекомендуємо зробити тести (стоячи та під час ходьби) перед відправкою кінцевою споживачеві.
- Виконайте процедуру регулювання посадки взуття кінцевого користувача (див. малюнки a, b і c).
- Завжди перевіряйте придатність взуття (у разі спортивної фурнітури використовуйте тільки відповідне спортивне взуття!).
- На верхню частину устілки завжди повинно бути нанесено відповідне покриття.
- Проінструктуйте кінцевого споживача про використання й очищення допоміжного засобу.
- Надайте споживачеві інструкцію з використання та декларацію відповідності.

Матеріал

Поліестер (PES), Поліуретан (PUR)

Інформація станом на: 2020-04

* Кваліфіковані фахівці — це особи, які відповідно до діючих норм національного законодавства мають право виконувати припасування ортопедичних устілок і давати вказівки щодо їх належного використання.

ar عربي

عميلنا العزيز، عميلتنا العزيزة،

شكراً جزيلاً على ثقتك في منتجات Bauerfeind التي نفي بأعلى معايير الجودة. تحصل بموجب هذا على حشوة مُصمّمة لكل حالة لقياس معين، والتي تم تصميمها وفقاً لمواصفاتك. هذا ليس جهازاً طبياً جاهزاً للاستخدام في إمداد النعال الطبية، ولكنه فراغ حشوة. يتم استخدام هذا المنتج كجزء من تصنيع منتج من طراز خاص.

مجالات الاستخدام

تُستخدم فراغات الحشوات الداخلية لتصنيع الوسائل الطبية المساعدة للعظام للوقاية من تشوهات القدم وتقديم علاج محافظ لها.

يُرجى مراعاة إرشادات المعالجة التالية:

- يجب إعداد الحشوات بشكل صحيح ومناسب من قبل موظفين متخصصين مدربين* وفقاً لاحتياجات العميل النهائي (الملاءمة، والتركيب، وسمك المادة).
- نوصي باختيار الوقوف والمشي قبل تسليم المنتج إلى العميل النهائي.
- يُرجى مراعاة تركيب الحذاء للعميل النهائي (انظر الشكل "a"، و"b"، و"c").
- تحقق دائماً من ملاءمة الأحذية (بالنسبة للرعاية الخاصة بالرياضة، استخدم المنتج فقط في الأحذية الخاصة بالرياضة!).
- يجب دائماً وضع كسوة خارجية مناسبة على الجزء العلوي من الحشوة.
- أرشد العميل النهائي حول كيفية استخدام وتنظيف الوسيلة الطبية.
- قدم للعميل إرشادات الاستخدام وإعلان المطابقة.

المواد

بوليستر (PES)، بولي يوريثين (PUR)

تاريخ إصدار المعلومات: 2020-04

* يقصد بالموظفين المتخصصين كل من يسمح له بمواءمة حشوات تقويمية للعظام والتدريب على استخدامها وذلك وفقاً للوائح الحكومية المطبقة عليكَ.